



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

**2019KO AZAROAREN 28an EGINDAKO  
OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.**

Olaberrian, 2019ko azaroaren 28an, arratsaldeko 18:00 izanik Udaletxeko Pleno Aretoan bildu dira alkatea den Jokin Garmendia Asurabarrena eta Nerea Castaño Irazola (O.E.O), Elixabet Canales Segurola (O.E.O), Mainer Agirre Mugika(O.E.O), Irene Irastorza Asurabarrena (O.E.O), Aitor Urkiola Ugartemendia ( EH-BILDU ) eta Pedro José Jauregui García (EH-BILDU) zinegotziak.

Bertan dago eta fede ematen du Idoia Arévalo Benito Idazkari Kontu-hartzaileak.

Osoko Bilkura legez osatzeko beharrezkoa den zinegotzi kopurua bertaratu dela egiaztatu ondoren, gai zerrendako lehenengo puntua aztertzeari ekiten dio Udalbatzak.

**AURREKO BILKURAKO AKTAREN  
ONARPENA, HALA BADAGOKIO.**

- 2019ko irailaren 26an ospatutako Ohiko Osoko Bilkurari dagokion Akta.
- 2019ko urriaren 24an ospatutako Ez-Ohiko Osoko Bilkurari dagokion Akta.

**ACTA DEL PLENO ORDINARIO  
CELEBRADO EL 28 DE NOVIEMBRE DE  
2019.**

En Olaberria, a 28 de noviembre de 2019, siendo las 18:00 horas se han reunido en el Salón de Plenos del Ayuntamiento el alcalde, Jokin Garmendia Asurabarrena y los concejales, Nerea Castaño Irazola (O.E.O), Elixabet Canales Segurola (O.E.O), Mainer Agirre Mugika (O.E.O) , Irene Irastorza Asurabarrena (O.E.O), Aitor Urkiola Ugartemendia (EH-BILDU) y Pedro José Jauregui García (EH-BILDU)

Asiste y da fe del acto la Secretaria-Interventora Idoia Arévalo Benito.

Comprobado que asiste el número suficiente de concejales para la válida constitución de la Sesión Plenaria, la Corporación pasa a estudiar el primer asunto del orden del día.

**APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL ACTA  
DE LA SESIÓN ANTERIOR.**

- Acta correspondiente al Pleno Ordinario de 26 de septiembre de 2019.
- Acta correspondiente al Pleno extraordinario de 24 de octubre de 2019.



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

Bozketa burutu ondoren, bi aktan aho-batez onartzen dira.

**ALKATETZAKO GAIAK**

**Alkatetza ebazpenen berri ematea.**

Alkate jaunak dio joan zen batzorde informatzaileetan aurreko Osoko Bilkuratik aurrera emandako Alkatetza-Ebazpenen inguruko azalpena eman zela, 134/2019tik 174/2019 bitartera.

Udal-kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

**Goierri Fundazioan udalak duen ordezkariaren inguruan argibideak.**

Udal-kideei gaiaren berri eman zitzaizen joan zen batzorde informatzailean.

2019ko ekainaren 15eko Osoko Bilkuran, Olaberriko Udala parte den organo kolegiatuetan ordezkariaren izendapena erabaki zen.

Organo kolegiatuen artean, Goierri Fundazioa aipatu zen. Halere, argitu beharra dago Olaberriko Udalak, Goierri Fundazioaz gain, bai Goierri eskolan, baita Ikaslan Fundazioan ere ordezkarietza daukala, hiru hauek beraien artean harremana dutelarik.

Ondorioz, puntualizazio hau aditzera ematen da.

Udal-kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

Tras efectuar la votación, ambas actas quedan aprobadas por unanimidad.

**TEMAS DE ALCALDÍA**

**Dar cuenta de los decretos de alcaldía.**

El señor alcalde informa de que se dio cuenta en las pasadas comisiones informativas de los Decretos de Alcaldía adoptados a partir del último Pleno Ordinario, es decir, del 134/2019 al 174/2019.

Los corporativos quedan al corriente.

**Aclaraciones respecto a la representación municipal en la Fundación Goierri.**

Se dio cuenta a los corporativos en la pasada comisión informativa.

En el pleno del 25 de junio de 2019 se acordó el nombramiento de los representantes del Ayuntamiento de Olaberria en los diversos órganos colegiados de los que es parte.

Se nombró, entre los órganos colegiados, a Goierri Fundazioa. Sin embargo, conviene aclarar que el Ayuntamiento de Olaberria tiene representación también en Goierri Eskola y en la Fundación Ikaslan, todas ellas relacionadas entre sí.

Consecuentemente, se procede a poner de manifiesto dicha aclaración.

Los corporativos quedan al corriente.



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

## AZPIEGITURA ETA HIRIGINTZA

### **“Elicegui-Berria” etxea eta beste hiru sail erosteko erabakia hartzea.**

Joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzairen udal-kideei.

Udaletxeak, “Elicegui-Berria” deritzon etxea eta ez-urbanizagarri diren hiru sail erosteko intentzioa agerian jarri du.

Hori dela eta, espedienteari hasiera eman zaio, honako agiri hauek igorritz:

- Udal idazkari kontu-hartzaileak 2019ko urriaren 31an igorritako legezotasun txostena.
- Udal arkitekto aholkulariak 2019ko urriaren 28an igorritako, ondasun bakoitzaren balorazioa jasotzen duten lau txosten.
- Erosi beharreko lau ondasunei dagokien Tolosako 2º zenbakidun jabetza erregistroko ohar sinpleak.
- Udal idazkari kontu-hartzaileak 2019ko azaroaren 19ko txostena, zeinean erabilera publikoaren justifikazioa, ondasunen egoera, salerosketa baldintzak eta kreditu nahikotasuna jasotzen den.

Salerosketa burutzeko prezioa honako hau da:

## INFRAESTRUCTURA Y URBANISMO

### **Adopción de la decisión de la compra de la casa denominada “Elicegui-Berria” y tres parcelas más.**

Se expuso el tema a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Es intención del Ayuntamiento en adquirir por compraventa la casa denominada “Elicegui-Berria” y tres parcelas no urbanizables pertenecientes a Mari Carmen Mendizabal Elicegui.

Por este motivo, se inicia y expediente que contiene los siguientes documentos:

- Informe jurídico emitido por la secretaria-interventora municipal con fecha 31 de octubre de 2019.
- Informes de valoración de los cuatro bienes emitidos por el arquitecto asesor municipal.
- Notas simples emitidas por el Registro de la Propiedad de Tolosa n.º 2, referentes a los cuatro bienes a adquirir.
- Informe emitido por la secretaria-interventora municipal con fecha 19 de noviembre de 2019, a cerca de la justificación de la utilidad pública, regularidad de los inmuebles, condiciones de compraventa y suficiencia de crédito.

El precio acordado para la compraventa es el siguiente:



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

- Etxebizitza: 281.222,43 €
  - "Sakona" deituriko saila: 15.689,21 €
  - "Altza iturri" deituriko saila: 19.933,62€
  - "Elutze" deituriko saila: 5.154,74 €
- Vivienda: 281.222,43 €
  - Terreno denominado "Sakona": 15.689,21 €
  - Terreno denominado "Altza iturri": 19.933,62 €
  - Terreno denominado "Elutze": 5.154,74 €

Kopuru hauei, dagokien zerga gehitu behar zaie.

A estos importes se les ha de añadir el impuesto correspondiente.

Espedientea eratzen duten agiriak ikusirik eta nahiko eztabaidatu ondoren, bozketa burutzen da honako akordio hauek hartzen direlarik gehiengo absolutuz, EH-BILDU taldeko zinegotzien abstentzioarekin:

Vistos los documentos que forman el expediente y tras debatirlo suficientemente, se procede a la votación siendo los siguientes los acuerdos adoptados por mayoría absoluta, con la ausencia de los concejales del grupo EH-BILDU :

LEHENENGO: Zati adierazgarrian aipatu eta espedientean deskribatzen diren lau ondasunen erosketa zuzena eta kostubidezkoa ONARTZEA, proposaturiko prezioan.

PRIMERO: APROBAR la compra directa y onerosa de las cuatro fincas mencionadas en la parte expositiva y descritas en el expediente, al precio propuesto.

BIGARRENA: Alkatea, bai kontratu pribatu baita eskritura publikoak sinatzeko baimentzea.

SEGUNDO: Facultar al Alcalde para que proceda a la formalización tanto del contrato privado como de las escrituras públicas.

EH-BILDU taldeko zinegotzia den Aitor Urkiolak, beraien bozkaren zentzua azaltzeari ekiten dio:

El concejal del grupo EH-BILDU Aitor Urkiola, procede a exponer el sentido de su voto:

" Kreditu gehigarrien proposamenean " Udal zerbitzuek dituzten premiei eta obligazioei aurre egiteko" aipatzen da. Higiezinen erosketa 300.000 eurokoa proposatzen zen Elizegi-Berria etxea erosteko. Gai hau patxadaz hartzeko eskatu genuen aurreko 2019-09-26ko osoko bilkuran. " Etxe hau eta bere lursailak erosteko, familiarekin eraman beharreko prozesua, gustatuko litzaidake lan talde bat osatu eta, prozesu hau aurrera eramatea" Alkateak esandako hitzak



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
(GIPUZKOA)

gogoratu nahi ditugu gaur ere. Orainarte ez gara gonbidatuak izan. Prest gaude prozesu honetan parte aktibo izateko. Esan genuen eta gaur zai jarraitzen dugu. Etxea eta lur sailak erostea interesgarria izan daitezke, baina aurrekoan esan genuen bezela, aurretik helburu bat izan behar dute horrelako dimentsioko erosketek. Udal zerbitzuek dituzten premiei eta obligazioek aurretik biabilidadeak baloratu behar direla uste osoan gaude. Zein izango den emango diogun erabilera eremu horri egin beharreko ariketa behar beharrezkoa izango da. Etxea bota eta autoa aparkatzeko lehentasuna emango dion parking haundi batekin ez genuke geratu nahi. Beste erabilera batzuek denon artean aztertu nahi genituzke. Plaza inguruko eremu honi zein izan daitekeen erabilera egokia emateko patxadaz hartzea eskatzen dugu. Herritarrekin parte hartze prozesu bat irekitzea ere beharrezko ikusten dugu. Parte aktibo bihurtzea herritarra. Oraindik ez dakigu zer egin nahi den eremu horretan. Udaleko arkitekto eta teknikariek gai hontaz hitzegiteko bilera bat egitea eskatu genuen Iraileko osokoan eta gaur berriz ere eskatuko dugu gai honetaz hitzegiteko. “

## **INGURUMENA ETA GARRAIOA**

### **Olaberriko Udala eta Gipuzkoako Garraioen Lurralde Agintaritzaren artean, Erroldako datuen lagapena egiteko hitzarmenaren berriztapena.**

Udalkideei gaiaren berri eman zitzaien joan zen batzorde informatzailean.

Gipuzkoako Garraioen Lurralde Agintaritzak hitzarmen bat prestatu du honen xedea izanik, GGLAk mugitxartelak eskatzen dituzten pertsonak Gipuzkoako udalerriren batean erroldatuta egoteko beharrezko eskakizunaren gainean datu pertsonalak erabiltzeko baldintzak ezartzea, baita GGLAk mantendu behar duen konfidentzialtasun esparrua ezartzea ere.

Olaberriko Udalak GGLA-rekin 2015. urtean hitzarmena sinatu zuen, orain aldiz, 40/2015

## **MEDIO AMBIENTE Y TRANSPORTE**

### **Renovación del Convenio entre el Ayuntamiento de Olaberria y la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa para la cesión de los datos del Padrón.**

Se dio cuenta a los Corporativos en la pasada comisión informativa.

La Autoridad Territorial de Transporte de Gipuzkoa ha preparado un convenio cuyo objeto es el de establecer las condiciones para utilizar los datos personales en relación a la obligación que tienen los solicitantes de la tarjeta mugitx de estar empadronados en algún municipio de Gipuzkoa. Asimismo, se quiere establecer el marco de confidencialidad que debe mantener la ATTG.

El Ayuntamiento de Olaberria formalizó un convenio al respecto con la ATTG, sin



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

Legeak, urriaren 1ekoak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak, 49. artikuluan, hitzarmenek bamean hartu beharko dituzten gaiak zehazten ditu eta zenbait adaptazioen txertaketa aurreikusten ditu.

Proposaturiko testua udal-kideei aurkeztu zitzaizen joan zen Batzorde Informatzailean, berau azertu zezaten.

Ondorioz, eta gaia bozkatu ondoren zera erabakitzen da aho-batez:

LEHENENGOA.- Udal Erroldaren lagapenari buruzko Gipuzkoako Garraioen Lurralde Agintaritzaren eta Olaberriko udalaren arteko lankidetzaren hitzarmena onartzea.

BIGARRENA.- Alkatea ahalordetzea aipatu hitzarmenaren sinadurarako.

HIRUGARRENA.- Akordio honen berri, hitzarmenekin batera, Gipuzkoako Garraioen Lurralde Agintaritzari ematea.

embargo, en este momento, el artículo 49 de la Ley de Régimen Jurídico del Sector Público establece el contenido concreto que deben de tener los convenios, por lo que se requiere la inclusión de ciertas adaptaciones.

En la pasada comisión informativa se dio cuenta a los corporativos del texto propuesto para que procedieran a su análisis.

En consecuencia, y tras la correspondiente votación, se adoptan los siguientes acuerdos por unanimidad:

PRIMERO: Aprobar el convenio de colaboración en relación con la cesión de los datos del padrón entre la Autoridad Territorial de Transporte de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Olaberria.

SEGUNDO: Facultar al alcalde para la firma del citado convenio.

TERCERO: Dar cuenta del presente convenio a la Autoridad Territorial de Transporte de Gipuzkoa.

**OGASUNA ETA UDAL ZERBITZU TEKNIKOAK**

**3.000 eurotik gorako fakturen onarpena.**

Hauek dira Osoko Bilkurara aurkeztu diren fakturak, bere onarpenerako:

**HACIENDA Y SERVICIOS TÉCNICOS MUNICIPALES**

**Aprobación de las facturas superiores a 3.000 euros.**

Estas son las facturas que se presentan al Pleno para su aprobación:



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

1.- Limpiezas Abando, S.L.	Udal eraikinen garbiketa	4.871,93 €
2.- Foru Aldundia	Kudeaketa kostua	7.668,76 €

Ondoren, fakturen onarpenerako bozketa hasten da, faktura zerrenda gehiengo absolutuz onartzen delarik, EH-BILDU taldeko zinegotzien abstentzioarekin.

Se procede a la votación de la propuesta, quedando aprobada la relación de facturas por mayoría absoluta, con la abstención de los concejales del grupo EH-BILDU.

**Diruzaintzaren egoera: informazioa.**

**Situación de tesorería: información.**

Udal-kideei, 2019ko azaroaren 19ari dagokion diruzaintzaren egoera aurkeztu zitzaizen joan zen batzorde informatzailean.

Se presenta a los corporativos en la pasada comisión informativa la situación de tesorería a fecha 19 de noviembre de 2019.

Udalak, kutxan, banketxe ezberdinetako kontuetan eta epe laburrera eginiko inbertsioen artean, guztira Udal eraikinen garbiketa kontratuaren esleipena. **2.944.620,88 euro** ditu.

El Ayuntamiento dispone entre la caja, las cuentas en las distintas entidades y las inversiones a corto plazo, un total de **2.944.620,88 euros**.

Udal-kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

Los corporativos quedan al corriente.

**2020. urterako Udal Aurrekontu Orokorrak: behin-behineko onarpena.**

**Presupuestos Generales municipales para el 2020: aprobación inicial.**

Joan zen batzorde informatzailean udal-kideei gaiaren berri eman zitzaizen.

Se dio cuenta a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Ondoko proposamen hau aurkeztzen da:

Se presenta la siguiente propuesta:



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

GASTUAK/GASTOS		
1.CAP.	GASTOS PERSONAL/LANGILEKO GASTUAK	586.871,50 €
2.CAP.	GASTOS CORRIENTES / GASTU ARRUNTAK	1.039.600,00 €
3.CAP.	GASTOS FINANCIEROS/FINANTZA GASTUAK	1.100,00 €
4.CAP.	TRANSF. CORRIENTES/TRANSF. ARRUNTAK	199.650,00 €
5.CAP.	KREDITU GLOBALA/CREDITO GLOBAL (MAX. %5)	5.178,50 €
6.CAP.	INVERSIONES REALES / INBERTSIO ERREALAK	772.650,00 €
7.CAP.	TRANSF. CAPITAL/KAPITAL TRANSF.	3.100,00 €
8.CAP.	ACTIVOS FINANCIEROS / FINANTZA AKTIBOAK	- €
9.CAP.	PASIVOS FINANCIEROS / FINANTZA PASIBOAK	- €
<b>GUZTIRA</b>		<b>2.608.150,00 €</b>
SARRERAK/INGRESOS		
1.CAP.	IMPUESTOS DIRECTOS /ZUZENEO ZERGAZ	617.600,00 €
2.CAP.	IMPUESTOS INDIRECTOS / ZEHARKAKO ZERGAZ	30.000,00 €
3.CAP.	TASAS Y OTROS INGRESOS / TASAK ETA BESTELAKO Z	1.174.500,00 €
4.CAP.	TRANSF. CORRIENTES/TRANSF. ARRUNTAK	756.250,00 €
5.CAP.	INGRESOS PATRIMONIALES / ONDARE SARRERAK	29.800,00 €
6.CAP.	INVERSIONES REALES / INBERTSIO ERREALAK	- €
7.CAP.	TRANSF. CAPITAL/KAPITAL TRANSF.	- €
8.CAP.	ACTIVOS FINANCIEROS / FINANTZA AKTIBOAK	- €
9.CAP.	PASIVOS FINANCIEROS / FINANTZA PASIBOAK	- €
<b>GUZTIRA</b>		<b>2.608.150,00 €</b>

Gobernu eta EH-BILDUKO taldeen arteko eztabaida baten ondorioz, jatorriz aurkeztutako proposamena aldatzea proposatzen da, kreditu global deritzon partidatik 3.000,00 euro atera, "euskaraldia" eta "berdintasuna" deituriko partidetara bideratzeko.

Horrela izanda, aurrekontu proposamena bozkatu egiten da, 2020 ekitaldiko Olaberriko Udalaren Aurrekontu Orokorra behin-behinekoz onartzen delarik gehiengo absolutuz, EH-

A instancia de un debate entre el gobierno y EH-BILDU, se propone modificar la propuesta presentada inicialmente, y añadir 3.000,00 euros de la partida del crédito global, para destinarlo a las partidas denominadas "euskaraldia" y "berdintasuna".

Por lo tanto, se procede a la votación de la propuesta de presupuesto, quedando aprobado inicialmente el Presupuesto General del Ayuntamiento de Olaberria





OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

BILDU taldeko zinegotzien abstentzioarekin.

Honenbestez, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Entitateen Aurrekontuari buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 15.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, aipatu espedientea jendaurrean jartzen da, ondorengo arauen arabera:

a) *Espedientea aztertzeko tokia:* Udaletxeko Idazkaritza.

b) *Aztertu eta kasua balitz erreklamazioak aurkezteko epea:* 15 lanegun, iragarki hau Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta biharamunetik kontatzen hasita.

c) *Erreklamazioak aurkeztu ditzaketanak:* 21/2003 Foru Arauaren 17.1 artikuluan jasotzen diren interesatuak eta Aurrekontuari hasierako onarpena ematearen kontra bozkatu zuten Udalbatzako kideak.

d) *Kontra egiteko arrazoiak:* 21/2003 Foru Arauaren 17.2 artikuluan jasotzen direnak.

e) *Aurkezteko tokia:* Udaletxeko sarrera erregistroa, bulego orduetan.

f) *Erreklamazioa egiten zaion organua:* Udalbatza.

Adierazitako jendaurreko epea agortu

para el ejercicio 2020 por mayoría absoluta, con la abstención de los concejales del grupo EH-BILDU.

Por tanto, y en cumplimiento de lo dispuesto en el art. 15.1 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se expone al público conforme a las siguientes reglas:

a) *Lugar para examinar el expediente:* Secretaría del Ayuntamiento.

b) *Plazo para examinarlo y en su caso presentar reclamaciones:* 15 días hábiles contados a partir del siguiente al de la publicación del presente anuncio en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa.

c) *Quiénes pueden interponer reclamaciones:* los interesados que relaciona el art. 17.1 de la Norma Foral 21/2003, además de los miembros de la Corporación que votaron en contra del acuerdo de aprobación inicial del Presupuesto.

d) *Motivos de impugnación:* los señalados en el art. 17.2 de la Norma Foral 21/2003.

e) *Lugar de presentación:* Registro de entrada del Ayuntamiento, en horario de oficina.

f) *Órgano ante el que se reclama:* Ayuntamiento Pleno.

Transcurrido el plazo de información



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

ondoren inolako erreklamaziorik aurkeztu ez bada, Aurrekontu Orokorra behin betiko onartutzat joko da, horretarako beste erabakirik hartzeko beharrik gabe.

pública expresado sin que se haya presentado reclamación alguna, se tendrá por aprobado definitivamente el Presupuesto General, sin necesidad de adoptar nuevo acuerdo.

Urkiola jaunak hitza hartzen du ondorengo aipamenak eginez:

Toma la palabra el Sr. Urkiola y expone lo siguiente:

“ Aurrekontu batzuk lantzea eta adostea denboraz aurretik egin beharreko lanketa eskatzen du. Datorren urterako badugu ibilbidea eta aurretiaz egitera eskatuko dugu. Aurkeztu dituzuen aurrekontuetan gabeziak ikusi ditugu. Energia efizientzian egin beharreko lanketa ( aldaketa klimatikoaren larrialdia denok onartzen dugun garai honetan), hilerria egiteko edo berritzeko parte-hartze formulak martxan jarri, Elizegi-berri etxearen erosketarekin aurretik egin beharreko azterte eta parte-hartze lana, mugikortasunean, euskera bermatzeko egin beharreko planean...horregatik gure aurrekontuen proposamenetan txertatu nahi izan ditugu ideia hauek. Gauza ez da zer egiten ari garen edo egin nahi dugun, baizik eta nola eta zeinekin egin nahi dugun dago muiña. Herritarrek hautatu gaituzte eta beraiekin egin beharreko lana da. 300.000 euroko partida bat ezarri da lhurren ostatu berri bat irekitzeko. Diru partida potoloa da. Honek ere aurretiko lanketa bat egitea eskatzen du. Bideragarritasun balorazioak bai ekonomikoak eta sozialak ere izango dituen. Baloratu zertarako eta nolakoa nahi dugun. Herrian sozializatzeko formulak jarri. Jendeari entzuteko guneak eta batzarrak sortu. Azkenik berdintasun atal berria sortzea proposatzen degu aurrekontuetan eta 3.000 euroko diru partida propioa erantsi kreditu globaletik kenduta.”

**UDALETXEKO PERTSONALA**

**PERSONAL DEL AYUNTAMIENTO**

- **2020. urterako langileen egutegia.**

- **Calendario laboral para 2020**

2020. urterako langileen egutegia aurkeztu zitzaizen udal-kideei joan zen batzorde informatzailean.

Se presentó el calendario laboral para el 2020 a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Proposamena bozkatzen da, aho-batez

Se procede a la votación de la propuesta,



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

onartzen delarik.

**EUSKARA**

- **Olaberriko Udalaren adierazpena euskararen eguna dela eta.**

Olaberriko talde guztiak, Euskararen eguna dela eta, adierazpen instituzionala aurkezten dute onartua izan dadin.

Aurkeztutako adierazpena bozkatzen da, ahobatez onartzen delarik.

Akta honi, aldarrikapen instituzionalaren testua atxikitzen zaio.

**GIZARTE EKINTZA**

- **Emakumeen aurkako indarkeriaren kontrako nazioarteko eguna: adierazpen instituzionala.**

Olaberriko talde guztiak, Emakumeen aurkako indarkeriaren kontrako nazioarteko eguna dela eta, adierazpen instituzionala aurkezten dute onartua izan dadin.

Aurkeztutako adierazpena bozkatzen da, ahobatez onartzen delarik.

Aitor Urkiola jaunak honako hau argitu nahi du:

“ Esan behar da eta gaia aldatzea eskatuko genuke. EH Bilduk aurkeztutako adierazpena da eta ez Udalarena.”

Akta honi, aldarrikapen instituzionalaren

quedando aprobada por unanimidad.

**EUSKARA**

- **Declaración del Ayuntamiento de Olaberria por motivo del día del euskara.**

Todos los grupos municipales presentan una declaración institucional con motivo de la celebración del día del Euskara.

Se procede a la votación de la declaración presentada, siendo aprobada por unanimidad.

Se procede a unir a la presente Acta el texto de la declaración institucional.

**ACCIÓN SOCIAL**

- **Declaración institucional por motivo del día internacional contra la violencia machista.**

Todos los grupos municipales presentan una declaración institucional con motivo de la celebración del día internacional contra la violencia hacia las mujeres.

Se procede a la votación de la declaración presentada, siendo aprobada por unanimidad.

El Sr. Aitor Urkiola desea aclarar lo siguiente:

Se procede a unir a la presente Acta el



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

testua atxikitzen zaio.

- **Galdera erreguak**

Ez daude.

**Eta aztertzeko beste gairik egon gabe, Alkate jaunak bukatutzat ematen du bilkura 19:00-ak direnean, eta nik, Udalbatzako Idazkariak, adierazitako guztiaren Akta egiten du**

**ALKATEA / EL ALCALDE**

texto de la declaración institucional.

- **Ruegos y preguntas**

No se formulan

**Y sin más asuntos por tratar, el Sr. Alcalde da por terminada la sesión cuando son las 19:00 horas, y yo, Secretaria de la Corporación, expido el Acta de todo lo manifestado.**

**IDAZKARIA / LA SECRETARIA**

## **Olaberriko udalaren adierazpena Euskararen Eguna dela eta**

Euskal Herriko hizkuntza berreskuratzeko premia larriak bere horretan dirau.

Egia da euskaltzale eta ekintzaile askoren ahaleginak ez direla alferrikakoak izan, eta euskara orain dela 50 urte baino hobeto dagoela, askoz hobeto, baina ez nahikoa.

Azken urteotan, lortu dugu Euskal Herriko lurralde guztietan aurrera urrats esanguratsuak egitea. Baina ez daukagu hizkuntza politika bateraturik. Eta, gaur gaurkoz, asko egin dezakegu hainbat eremutatik hasita. Transmisioa eta erabilera. Hiztun talde zabala, sendoa eta trinkoa.

Hizkuntza gutxitu batek, batetik, hizkuntza hori normalizatzeko pertsonak hizkuntza gutxitua ezagutu behar dute, eta, bestetik, pertsona horiek hizkuntza erabili ahal izateko espazioak behar dituzte. Biak ala biak dira beharrezkoak, baldin eta hizkuntza hori normalizatuko bada.

Baina urrats berriak egin beharrean gaude. Eremuak sendotu eta zabaldu. Ugari dira lanketa eskatzen duten alorrak. Ekonomia, lana, kontsumoa... herritarron bizitzaren motor nagusia baita.

- Erakundeak lehenasunez erabili behar dute euskara, bere jakinarazpen eta gainerako erakunde eta hornitzaileekin harremanetan.
- Gure administrazio publikoaren kontratuetan hizkuntza irizpideak zehaztu eta ezarri behar dira.
- Administrazio publikoen kontratazioetan ziurtagiriak —Bikain eta Bai Euskarari, besteak beste— indartzeko neurriak hartu beharrean gaude.
- Euskararen erabilera sustatzen duten hainbat tresna sustatzea. Hala nola, softwarea eta oinarrizko aplikazioak euskaraz, astialdirako IKT produktuak, .eus domeinua eta euskararen erabilera interneten.
- UEMA babestu, indartu eta zabaltzea.
- Euskararen erabilera eta presentzia bermatzea erabiltzen ditugun komunikabide guztietan.
- Gazteentzako euskarazko aisialdi zerbitzuak sustatu eta zabaltzea.
- Migratzaileentzako laguntza ildoak aktibatzea, euskara ikasteko eta euskal kulturara hurbiltzeko aukera izan dezaten.
- Enpresetan euskararen erabilera normalizatzeko ekimenak aktibatzea, euskara laneko eta zerbitzuetako hizkuntza izan dadin.
- Jarduera arau emailea garatzea, enpresetan euskara erabiltzeko planak indarrean jartzeko.
- Eremu ezberdinetan eragileekin —hau da, enpreseekin, merkataritza eta beste hainbat erakunderekin— akordioak lortzea, euskararen normalizazioa bultzatzeko lana har dezaten.
- Euskalgintzarekin batera elkarlanari eustea.

Beraz Abenduaren 3an gure herrian, eskolak, eragileek eta elkarteek antolakuntzan laguntzeko gure prestutasun osoa izango dute, eta haien hedapenean parte hartuko dugu, sare sozialak astinduz ekitaldien berri emanez, eta honako traolak erabiliz: **#BetiEuskararenEguna #Euskarak365**





EMAKUMEEN AURKAKO  
INDARKERIAK EZ  
NO A LA VIOLENCIA  
CONTRA LAS MUJERES

## AZAROAREN 25EKO ADIERAZPEN INSTITUZIONALA

**“EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIAKONTRAKO NAZIOARTEKO EGUNA”**

### ***INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI ERREPARAZIORAKO TOKIKO EKINTZAK***

Azaroaren 25a (Emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko Nazioarteko Eguna) dela-eta, indarkeria mota honen egitura-izaera nabarmentzen dugu, eta gure konpromisoa agertu nahi dugu emakumeen aurkako indarkeriarik gabeko gizarte bat eraikitzeko. Era berean, nazioarteko esparru juridikoarekin bat etorruta, berresten dugu beharrezkoa dela ekintzak proposatzea esku-hartzearen alor guztietan: **prebentzioa, hautematea, arreta, babesa, koordinazioa** eta **justizia**, arreta berezia jarrita biktimei eta bizirik atera diren pertsonen **erreparazioa** ematean.

Biktimei erreparazioarako printzipioak berekin dakar biktimak eskubide-urraketa bizi aurreko egoerara lehengoratzeko beharrezkoak diren ekintzak martxan jartzea. Indarkeria matxistaren biktimen kasuan, xedetzat hartzen da biktimaren bizi-baldintzak funtsean hobetzea, urratutako eskubideengatik erreparazioa jasota eta eragindako minetik berrezarrita. Era berean, ahalduntze-prozesua bultzatu behar da, indarkeria-egoerari aurre egiteko gaitasuna eta autonomia indartu dezaten.

Tokiko gobernuek biktimei arreta eskaintzeko alorrean aitortuta dugun erantzukizuna eta eskumena gure gain hartzen dugu, gure herri eta hirietan indarkeria matxista jasaten duten emakumeengandik hurbilen gauden erakundeak garelako. Politikarien eta teknikarien bultzada koordinatuarekin, tokiko erakundeen esku-hartzea funtsezkoa da erreparatzeko prozesuan, komunitateko bizitza berrezartzen laguntzeko eta biktimei erreparazio publiko eta soziala emateko, indarkeria matxistaren biktimen eta bertatik bizirik atera diren pertsonen inguru hurbilenean.

Horren ildotik, Berdinsareako (Berdintasunaren aldeko eta emakumeekiko indarkeriaren aurkako Euskadiko udalen sarea) udaletako berdintasun-teknikarien lana oinarrizkoa eta balio handikoa da, udaletan ekintzarako orientazio eta irizpide komunak eskaintzeko, batez ere, udal txikienetan. Hain zuzen, erreparazioari dagokionez, Indarkeria matxistaren biktimei erreparaziorako tokiko ekintzen gida bat prestatzeko lanean ari dira, tokiko erakundeek indarkeria matxistaren biktimek ordaina jasotzeko duten eskubidea praktikan jarri eta zehaztu ahal izan dezaten, udal eskumenaren esparruan.

**Tokiko gobernuek konpromiso politikoak betetzeko jardun nahi dugu, eta, horren bidez, indarkeria matxistaren modu guztiak desagerrarazten lagundu, honela:**

- Biktimen eskubideak arreta-prozesu osoaren erdigunean jarrita, euren beharrian eta eskariei entzunez eta arreta emanez.
- Langile espezializatu eta kualifikatuak edukita, erreparazioaren ikusmoldetik, ikuspegi feministarekin.
- Erreparaziorako eta ahalduentzeko esku-hartze prozesu guztietan, kudeaketa eta azkartasuna bermatzeko lan eginez.
- Tartean sartutako erakunde guztiekin koordinatuz, arreta eta erreparaziorako baliabideak egituratzeko, indarkeria matxistaren biktimen egoera erabat lehengoratu delako eta urratutako eskubideak berrezarriko direla bermatzeko.
- Talde feministekin eta tokiko emakumeen elkarteekin modu estuan lankidetzan arituta, berdintasun-politikak eta ekintzak diseinatzeko, biktimei eta bizirik atera diren pertsonen arreta eta erreparazioari dagokionez.
- Era berean, dei egiten diegu herritar guztiei, udalerrri guztietan A25 dela-eta antolatuko diren salaketa- eta aldarrikapen-ekintzetan modu aktiboan parte har dezaten.